

2941.

1332 d. 10 Aug.

Carl Nilssons enka CECILIA öfverlåter åt sin släkting Inge Kettilbjörnsson sina gods i Asurtorp, som efter hennes mans död blifvit henne tilldömda.

Orig. på perg. i K. Riks-Arch.

Omnibus presens scriptum cernentibus CECILIA domini karoli niclesson felicis memorie relicta in domino salutem sempiternam. Nouerint vniuersi me dilecto consanguineo meo ingoni katilbyonsson(!) bona mea in azorstorp qua(!) domini mei karoli niclesson mariti dilecti felicis memorie per litteras apertas haraldi haralsson legaliter devicta et ipsius post dicessum(!) mariti mei dilecti per nobiles swecie mihi fuerunt iudicata pariter et assignata(!) siluarumque aliarum omnium adiacentiarum suarum in possessionem perpetuam trado per presentes translato in ipsum et suos heredes pleno proprietatis iure et possessionis predicta bona cum suis attinenciis quibuscumque occupandi vendendi commutandi pro sue libito voluntatis ordinandi in cuius rei testimonium sigillum meum vna cum sigillo fratris mei pukoni glysing scriptum anno domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> secundo in die beati laurencii.

Sigillen: N:o 1, Cecilians (en figur knäböjande för ett helgon, derunder en sköld med Natt och Dags-vapnet); N:o 2, »S. Retvl Glvsingh» (galt).

2942.

1332 d. 15 Aug.

Birger Röríkssons enka RANGFRID lånar af Abboten Henrik i Juleta kloster 140 mark penningar, för hvilka hon pantsätter sin qvarn vid Söderköping på sådana vilkor, att Abboten skall i sin lifstid uppbära inkomsten, utan att denna får afräknas på kapitalet, med rättighet för sig och sina arfvingar, intill ett år efter hennes död, att återlösa panten.

Orig. på perg. i K. Riks-Arch.

Omnibus presens scriptum cernentibus, RANGFRIDIS relicta birgheri røriksson salutem in omnium saluatore, recognoscens me de venerabili patre domino henrico abbate jn iulættom, centum quadraginta marchas denariorum, accepisse mutuo, et pro eis molendinum meum iuxta sudhercopiam situm tytulo pignoris ei tradidisse, tali condicione quod tam quoaduixero quam post meum obitum, lucrum totum inde proueniens annuatim, ad vsus et commoda persone sue, in quocumque statu fuerit quoaduixerit jdem dominus, Henricus leuet libereque sibi retineat partim pro sumptibus ad edificandum illud impensis et impendendis, et partim ex parte mea sibi gratis datum, jta quod in sortem dicti debiti nichil debet inde computari, mihi et heredibus meis vsque post elapsum integrum annum vnum post obitum meum retineo liberum  
et